

In summer, I like the night.

直訳 夏、私は夜が好きだ。

原文 夏は夜。

The beauty of fireworks reflecting on the deep blue canvas is indescribably delightful, along with the distant sounds of explosions vibrating my heart.

直訳 深い青色のキャンバスに映る花火の美しさは言葉に言い表せないほど愉快で、私の心臓を震わせる遠い爆発の音を伴っている。

原文 紺碧のキャンバスに映える花火は言葉にできないほど美しく、遠く響く爆発音に私の心臓も震える。

fireworks |faɪəwɜːrks|

【名詞】

花火

reflect |rɪflɛkt|

【動詞】（自動詞）

映る、反射する

indescribably |ɪndɪskrɪəb(ə)li|

【副詞】（他動詞）

言葉で言い表せないほど ※discribe=描写する、説明する

delightful |dɪlaɪtfl(ə)l|

【形容詞】

気持ちの良い、愉快的

distant |dɪst(ə)nt|

【形容詞】

遠い、距離のある

explosion |ɪkspləʊʒ(ə)n|

【名詞】

爆発

vibrate |vaɪbreɪt|

【動詞】（他動詞）

震わせる、振動させる

It feels like it's been a while since I looked up and gazed at the sky.

直訳 顔を上げて空を眺めたのは久しぶりに思われる。

原文 そういえば、空をゆっくり見上げたのは久しぶりな気がする。

feel like

【熟語】

～のように思われる

it has been a while since ...

【慣用表現】

～するのは久しぶりだ ※直訳=最後に～して以来、間がある

gaze |geɪz|

【動詞】（自動詞）

眺める、凝視する

I have been caught up in the rush of new life,
so I haven't had that peace of mind in the last few months.

直訳 日常のせわしなさに囚われていて、そのため過去数ヶ月の間、そのような心の平穏はなかった。

原文 日常のせわしなさに追われて、ここ数ヶ月、そんな余裕もなかった。

catch ~ up

【熟語】

~を巻き込む、囚える

rush |rʌʃ|

【名詞】

急ぐこと、せわしなさ

peace | pi:s |

【名詞】

平和、静けさ、穏やかさ

Everything was new and there was so much that I had to learn.

直訳 すべてが新しい（慣れない）ことで、覚えなければならないことがたくさんあった。

原文 慣れないことばかりで、憶えることも多くて、…

Day after day, I pushed myself hard and felt down,
and I was always tired out and looking down on my way home.

直訳 来る日も来る日も、私は自分自身を激しく追い詰めて落ち込んで、いつも疲れ果てて帰り道はうつむいていた。

原文 来る日も来る日も、自分を追い込んで、落ち込んで、ヘトヘトになって、うつむきながら帰ってた。

day after day

【慣用表現】

来る日も来る日も

push ~ hard

【熟語】

~を追い詰める、責める

feel down

【熟語】

気落ちする、落ち込む

tire |taɪər|

【他動詞】

疲れさせる、くたびれさせる

To be honest, I was not in the mood for going out today.

直訳 正直に言うと、私は今日は外出する気分ではなかった。

原文 正直、今日も出歩く気分じゃなかった。

honest |á(:)nəst|

【形容詞】

正直な、率直な ※"to be honest"は文頭でよくセットで使われます

in the mood for ...

【慣用表現】

~する気分、雰囲気だ

I felt it a little troublesome to dress up and join the crowd of people.

直訳 着飾って人混みに加わることをすこし面倒に感じていた。

原文 わざわざ着飾って人混みに出ていくのは億劫だった..

feel A B

【動詞】 (他動詞・第5文型)

AをBに感じる

troublesome |trʌb(ə)ls(ə)m|

【形容詞】

面倒な、やっかいな、骨の折れる

dress up

【熟語】

着飾る、正装する

crowd |kraʊd|

【名詞】

群衆、人混み

But my best friend from college dragged me out.

直訳 しかし大学からの親友が私を引っ張り出した。

原文 ..けど、大学の親友が私を引きずり出してくれた。

drag |dræg|

【動詞】 (他動詞)

引きずる、連れ出す、引っ張り出す

"How have you been?", she asked me.

直訳 「どうしてた？」と彼女は尋ねた。

原文 「最近どう？」

How have you been?

【慣用表現】

近況を尋ねる表現です。久しぶりに会った場合などに「How are you?」よりも少し長い期間にわたる状況を尋ねるニュアンスがあります。

"It's been a roller coaster."

直訳 // 直訳難しいですごめんなさい

原文 「もう毎日大変」

roller coaster |rɒləʊkɔ:stər|

【慣用表現】

【比喩】ジェットコースターのように状況の変化や気分の浮き沈みの激しい状態

She just listened to my lengthy rambling talk, kindly and attentively.

直訳 彼女は、私の長くてとりとめのない話に、ただ優しく注意深く耳を傾けた。

原文 冗長でとりとめのない私の話を、彼女はただ親身に聞いてくれた。

lengthy |léŋ(k)θi|

【形容詞】

長く続く、冗長な

rambling |ræmb(ə)lɪŋ|

【名詞】

長ったらしい、とりとめのない

※ramble: 散策する、とりとめなく話す、曲がりくねる

attentively |əténtivli|

【副詞】

注意深く、熱心に

“You are doing great.”

直訳 「あなたはよくやっています」

原文 「がんばってるね」

Exceptionally large fireworks were launched, but it looked blurry to my eyes.

直訳 とりわけ大きな花火が打ち上げられたが、私の目にはぼやけて見えた。

原文 ひときわ大きな花火が上がったが、私の目にはぼやけて見えた。

exceptionally |iksépf(ə)n(ə)li|

【副詞】

並外れて、例外的に、きわめて

launch |lɔ:n(t)f|

【動詞】 (他動詞)

打ち上げる、発射する、開始する、着手する

blurry |blɔ:ri|

【形容詞】

ぼやけた、おぼろげな

What will be the color of the sky tomorrow?

直訳 明日の空は何色だろう？

原文 明日の空はどんな色をしてるだろう？